

COMPACT ▶ TECH

Libretto istruzioni
Instruction Manual



TERMOZETA®

COMPACT ▶ TECH



- DATI TECNICI
- TECHNICAL DATA

CALDAIA COMPACT TECH

Steam station

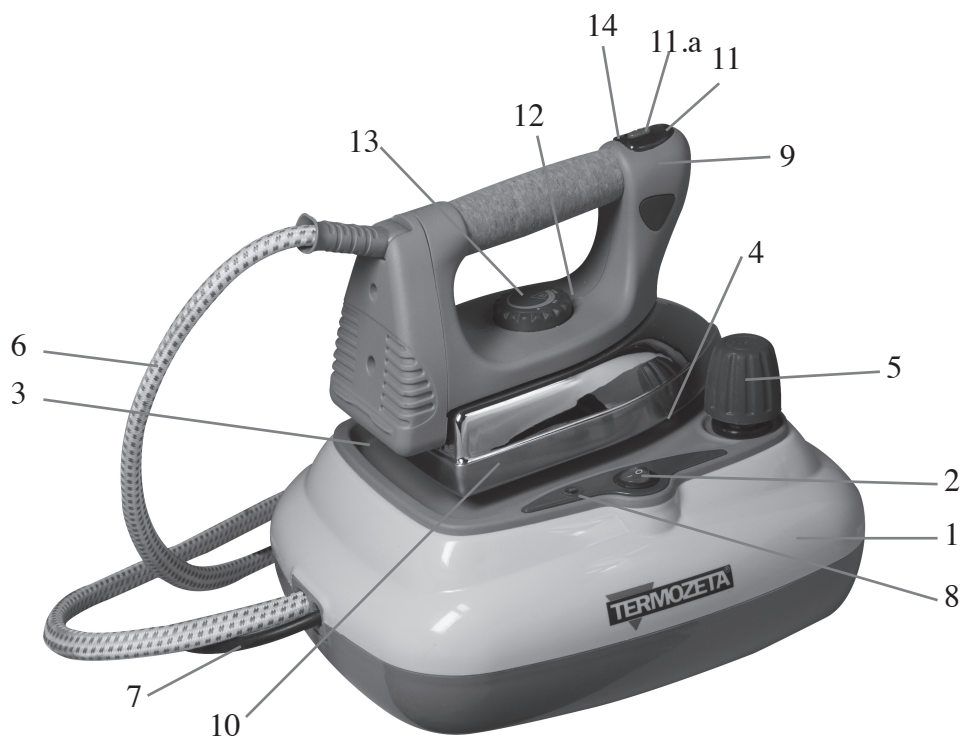
Type: 105034

230V ~ 50Hz

2000W

Made in China





I

DESCRIZIONE

- 1 Corpo caldaia
- 2 Interruttore luminoso accensione / spegnimento caldaia
- 3 Base di appoggio per ferro da stiro
- 4 Gommmini antiscivolo per ferro da stiro
- 5 Tappo caldaia
- 6 Tubo di collegamento ferro da stiro - corpo caldaia
- 7 Cavo di alimentazione
- 8 Lampadina di pronto vapore
- 9 Ferro da stiro
- 10 Piastra
- 11 Tasto di erogazione vapore
- 11.a Cursore per vapore continuo
- 12 Indicatore regolazione temperatura
- 13 Manopola regolazione temperatura
- 14 Spia luminosa termostato

GB

DESCRIPTION

- 1 Body of steam boiler
- 2 Main On/Off switch with indicator lamp
- 3 Iron support base
- 4 Non-slip rubber tips for iron
- 5 Boiler cap
- 6 Iron-boiler connecting tube
- 7 Cord
- 8 Steam ready indicator
- 9 Iron
- 10 Soleplate
- 11 Steam spray button
- 11.a Cursor for continuous steam
- 12 Temperature control indicator
- 13 Temperature control knob
- 14 Thermostat indicator lamp

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Leggere il presente manuale in quanto fornisce importanti indicazioni ed avvertenze sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione del vostro apparecchio e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi al nostro centro assistenza al **Numero Verde 800 200 899**.
- Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o persone con capacità mentali ridotte in quanto potenziali fonti di pericolo.
- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. LANGE DISTRIBUTION non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto elettrico.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente verificare che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della propria abitazione. In caso di dubbio, rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzare esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandosi che siano compatibili alla potenza dell'apparecchio.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per la stiratura di tessuti.
- Per motivi di sicurezza fare attenzione a:
 - non usare l'apparecchio a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
 - non usare l'apparecchio al di fuori dell'ambiente domestico
 - non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.)
 - non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per scollegare la spina dalla presa di corrente
 - non lasciare l'apparecchio collegato alla rete elettrica senza sorveglianza
 - non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi

- **L'apparecchio può essere utilizzato da bambini con età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, solo se supervisionati o istruiti all'utilizzo dell'apparecchio in condizioni di sicurezza, e previa comprensione dei relativi rischi. I bambini non dovranno giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non dovranno essere svolte da bambini senza la supervisione di un adulto.**



RISCHIO SCOTTATURE

- La piastra e le superfici contrassegnate dal simbolo qui a fianco possono diventare molto calde durante l'uso. Non toccare tali parti fino a che il ferro non si è raffreddato
- Il ferro da stiro emette vapore che può provocare ustioni: prestare attenzione a non venire a contatto durante la stiratura.
- Impostate la temperatura di stiratura a seconda del tipo di tessuto con l'ausilio del regolatore di temperatura. Non utilizzare temperature elevate su tessuti sintetici e delicati: rischio incendio.

- **Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgersi al nostro centro assistenza al **Numero Verde 800 200 899**.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi al nostro centro assistenza al **Numero Verde 800 200 899** e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendere inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente. Per lo smaltimento attenersi alle norme in vigore nel proprio luogo di residenza.
- LANGE DISTRIBUTION non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erroneo o irragionevole.

- **Prima e durante l'uso, assicurarsi che il piano di lavoro sia stabile e resistente al calore.**
- **Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro collegato alla rete di distribuzione elettrica.**
- **Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto accidentalmente o se presenta danni visibili o perdite d'acqua.**
- **Non tentare mai di stirare gli indumenti indossati da una persona: il vapore è molto caldo e si potrebbero causare gravi scottature.**
- **Non entrare in contatto con l'acqua che fuoriesce dalla piastra in quanto è bollente e potreste scottarvi.**
- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, scollegare la spina dalla presa di corrente e attendere che il ferro da stiro si sia completamente raffreddato.**

ISTRUZIONI PER L'USO

SCELTA DELLA TEMPERATURA DEL FERRO

A seconda del tipo di tessuto che si intende stirare, regolare la temperatura del ferro ruotando l'apposita manopola (13).

La temperatura scelta è quella che si trova in corrispondenza dell'indicatore (12).

Fig.: 1



-  Stiratura ad alta temperatura a vapore (cotone, lino)
- Stiratura a media temperatura a vapore (lana, seta)
- Stiratura a bassa temperatura (fibre sintetiche)

PER STIRARE A VAPORE

COME RIEMPIRE D'ACQUA LA CALDAIA

- Assicurarsi sempre che la spina sia scollegata dalla presa di corrente prima di eseguire questa operazione.
- Svitare il tappo (5) in senso antiorario e versare l'acqua lentamente nel foro di apertura della caldaia utilizzando l'imbuto in dotazione al fine di evitare inutili fuoriuscite. Avvitare il tappo in senso orario.
- **Riempire la caldaia esclusivamente con acqua di rubinetto senza superare la capacità massima. Non aggiungere mai detersivi, additivi chimici o decalcificanti.**

CONSIGLIO: Se l'acqua della propria zona fosse particolarmente calcarea, utilizzare acqua distillata.

**ATTENZIONE!**

Non svitare mai il tappo caldaia (5) quando l'apparecchio è in funzione, ma attendere che la caldaia si sia raffreddata prima di procedere all'apertura.

MESSA IN FUNZIONE

- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (3) del corpo caldaia.
- Riempire la caldaia come specificato nel paragrafo precedente.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione (7) ed inserire la spina nella presa di corrente
- Premere il pulsante di accensione/spegnimento della caldaia (2) portandolo in posizione "acceso" (I).
- Ruotare la manopola di regolazione della temperatura (13) del ferro da stiro sulla posizione per la stiratura a vapore.
- La spia (14) del ferro da stiro si illumina e si spegnerà dopo qualche minuto, al raggiungimento della temperatura impostata.
- Quando la spia (8) si accende, l'apparecchio è pronto per erogare vapore.
- Durante il funzionamento, la spia del ferro (14) e quella di pronto vapore (8) si accendono e si spengono indicando che la temperatura del ferro e la pressione all'interno della

ITALIANO

caldaia vengono mantenute sotto controllo.

- Durante le pause di stiratura, appoggiare il ferro da stiro sulla base d'appoggio (3) del corpo caldaia.

STIRATURA

- Per ottenere la fuoriuscita di vapore premere il tasto (11) del ferro da stiro; rilasciando il tasto il getto di vapore si interrompe.
- Per utilizzare la funzione di vapore continuo, premere il tasto (11) e contemporaneamente spingere il cursore (11.a) verso l'impugnatura in sughero del ferro. Per disattivare questa funzione, spostare il cursore (11.a) in direzione opposta all'impugnatura.
- Posizionando il ferro da stiro in verticale ad una distanza di circa 20 cm è possibile erogare vapore per ravvivare tessuti e donare nuova freschezza.
- **Non eseguire questa operazione su capi indossati in quanto il vapore è molto caldo e può provocare scottature.**
- **Prima di iniziare a stirare tessuti delicati, si consiglia di fare delle prove in un punto nascosto del capo come ad esempio un risvolto.**
- **Si consiglia di iniziare a stirare i tessuti più delicati che richiedono temperature più basse, per passare poi ai tessuti più resistenti che richiedono temperature più alte.**



ATTENZIONE!

Alla prima erogazione di vapore si può verificare la fuoriuscita di alcune gocce d'acqua dalla piastra (10) del ferro da stiro; ciò è del tutto normale ed è dovuto alla condensa che si può formare all'interno del tubo di collegamento ferro-caldaia (6).

Questo fenomeno scomparirà con le erogazioni di vapore successive.

Si consiglia pertanto di non orientare il primo getto di vapore sul tessuto da stirare.

Il ferro deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.

MANCANZA D'ACQUA DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Per riempire nuovamente la caldaia di acqua procedere in questo modo:
 - Premere l'interruttore di accensione / spegnimento caldaia (2) portandolo in posizione "spento" (O);
 - premere il tasto (11) del ferro da stiro fino a quando la fuoriuscita di vapore è diventata nulla;
 - staccare la spina dalla presa di corrente;
 - svitare molto lentamente il tappo (5) della caldaia facendo attenzione agli eventuali residui di vapore;
 - riempire la caldaia seguendo le stesse indicazioni riportate nel paragrafo "COME RIEMPIRE D'ACQUA LA CALDAIA";
 - rimettere in funzione l'apparecchio seguendo le stesse indicazioni riportate nel paragrafo "MESSA IN FUNZIONE".



ATTENZIONE!

Scollegare sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare l'operazione di riempimento d'acqua della caldaia.

A STIRATURA ULTIMATA

- Premere l'interruttore di accensione/spegnimento caldaia (2) portandolo in posizione "spento" (0).
- Premere il tasto (11) del ferro da stiro fino ad eliminare ogni residuo di vapore.
- Scollegare la spina dalla presa di corrente.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (3) ed attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di compiere qualsiasi operazione.

PER STIRARE A SECCO

- Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale stabile.
- Appoggiare il ferro da stiro sulla base (3) del corpo caldaia.
- Portare la manopola (13) del ferro da stiro (figura 1) sulla temperatura desiderata.
- Svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione (7) ed inserire la spina nella presa di corrente.
- Quando la spia (14) del ferro da stiro si spegne, l'apparecchio è pronto per stirare.
- Durante l'uso, la spia (14) del ferro da stiro si accende e si spegne automaticamente indicando che la temperatura della piastra viene mantenuta costante.
- A stiratura ultimata scollegare la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare il ferro da stiro.

PULIZIA



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia scollegare la spina dalla presa di corrente ed aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.

Per la pulizia della piastra usare una normale spugna umida.

Per la pulizia di tutte le altre parti del ferro da stiro e del corpo caldaia utilizzare esclusivamente un panno umido.

Non immergere mai l'apparecchio o parti di esso in acqua o altri liquidi, non utilizzare vapore, sostanze chimiche o abrasive.

TABELLA DA CONSULTARE IN CASO DI ANOMALIE

In caso di funzionamento anomalo, prima di rivolgersi al Servizio Assistenza, consultare la seguente tabella:

PROBLEMI	RIMEDI
L'apparecchio non funziona	Verificare che la spina sia inserita nella presa di corrente. Verificare che non ci siano problemi alla rete di distribuzione elettrica.
La piastra del ferro da stiro non si riscalda	Accertarsi di aver impostato la manopola di regolazione della temperatura sul ferro
L'apparecchio collegato alla rete elettrica smette di funzionare	Rivolgersi al Servizio Assistenza
Con l'apparecchio collegato alla rete elettrica e l'interruttore sulla posizione "I" l'apparecchio non funziona	Rivolgersi al Servizio Assistenza
L'apparecchio acceso non funziona	Rivolgersi al Servizio Assistenza

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2014, n.49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAAE)"

- **Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.**
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



SAFETY PRESCRIPTIONS



This manual is an integral part of the appliance and must be carefully read before using it as it gives important indications with regard to safety of installation, use and maintenance.

Keep it with care.

- After taking off the packing make sure that the appliance is intact. In case of doubt do not use it and contact our service center calling toll-free **Number 800 200 899.**
- Do not leave pieces of packing (plastic bags, polystyrene foam, nails etc.) within reach of children or persons with reduced mental capabilities, since these are potential sources of danger.
- The electrical safety of this appliance is ensured only if it is correctly connected to an effective earthing system in compliance with the existing electrical safety standards. LANGE DISTRIBUTION shall not be held responsible for any damage caused by the lack of an earthing system.
- Before connecting the plug to the outlet check that the working voltage of the appliance corresponds to the one in your house. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- Use of adaptors, multiple outlets and extension leads is not advisable. In case of necessity use exclusively approved appliances in conformity with the current safety regulations while making sure that they are compatible with the appliance power. If in doubt, contact professionally qualified staff.
- **Any installation which doesn't comply with what is specified can endanger your safety and the warranty expires.**
- The appliance must only be used to iron cloths for domestic purposes.
- For safety reasons pay attention and:
 - do not use the appliance when you are barefoot or having wet hands or feet
 - do not use the appliance outside the domestic environment
 - do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain, etc.)
 - never pull the power cord or the appliance itself in order to disconnect the plug from the outlet
 - do not leave the appliance unattended when it is plugged into the main

power supply

- never immerse the appliance in water or other liquids

- **The appliance can be used by children aged from 8 and above and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, only if they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.**



BURN HAZARD

- The plate and the surfaces marked by the symbol here may become very hot during use. Do not touch these parts until the iron has cooled
- The iron emits steam which can cause burns: be careful not to come into contact during ironing.
- Set the ironing temperature according to the type of fabric with the help of the temperature regulator. Do not use high temperatures on synthetic and delicate fabrics: risk of fire.

- **The power cord of the appliance should never be replaced by the user himself.** In case of necessity contact our service center calling toll-free **Number 800 200 899**.
- In case of failure and/or malfunctioning of the appliance, turn it off and do not tamper with it. For any repairs contact our service center calling toll-free **Number 800 200 899** and ask for the use of original spare parts.
- At the end of the life-cycle of the appliance, put it out of service by cutting the power cord after disconnecting the plug from the outlet. For the disposal of the appliance follow the regulations which are valid in your place of residence.
- LANGE DISTRIBUTION cannot be considered responsible for any damage to persons, animals or things caused by the incorrect installation or as a result of an illegitimate, mistaken or unreasonable use.

ENGLISH

- The iron must be used and rested on a firm surface.
- When placing the iron on its base, ensure that the surface on which the base is placed is firm.
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is supplied with power or when it is cooling down.
- Never unscrew the boiler cap while the appliance is working but wait for the appliance to completely cool down before opening it.
- **Do not iron clothes while wearing them since the steam is very hot and it could cause burnings.**

USE INSTRUCTIONS

CHOICE OF THE IRON TEMPERATURE

Turn the iron temperature control knob (13) so that the proper temperature corresponds to the indicator (12) according to the type of cloth to be ironed.

Fig.: 1



-  High temperature steam ironing (cotton, linen)
- Medium temperature steam ironing (wool, silk)
- Low temperature ironing (synthetic, fibres)

FOR STEAM IRONING

HOW TO FILL THE BOILER WITH WATER

- Always unplug the iron from the outlet when filling the boiler with water.
- Unscrew cap (5) counterclockwise and slowly pour the water through the boiler opening by using the provided funnel to avoid any leakage. Screw up the cap again clockwise.
- **Only use tap water to fill the boiler without exceeding its maximum capacity: never add detergents, chemical additives or water softeners.**

SUGGESTION: If water in your area is particularly calcareous, it is advisable to use distilled water.



WARNING!

Never unscrew the boiler cap (5) while the appliance is working but wait for the appliance to completely cool down before opening it.

STARTING UP

- Rest the appliance on a firm flat surface.
- Place the iron on the boiler base (3).
- Fill up the boiler as described in the previous paragraph.
- Completely unwind the power cord (7) and plug into the outlet.
- Press the on/off button (2) on the boiler taking it to (ON).
- Turn the iron temperature control knob (13) to the steam ironing position.
- The pilot light (14) on the iron will go on immediately and will go out a few minutes later, when the required temperature is reached.
- When the pilot light (8 ) goes on, it is possible to use the jet of steam.
- During operation, the iron light (14) and the “steam ready” pilot light (8 ) go on and then automatically go out indicating that the iron temperature and the pressure in the boiler are constantly under control.
- Rest the iron on the boiler base (3) during ironing pauses.

IRONING

- Press button (11) on the iron for the steam jet: the steam will stop coming out when you release the button.
- To use the continuous steam function, press the steam button (11) and at the same time slide cursor (11a) towards the cork handle. To disable this function, slide cursor (11a) in the opposite direction to the handle.
- With the iron held upright at a distance of about 20 cm you can use the jet of steam to smooth out creases and freshen up clothes while they are hanging. **Avoid carrying out this operation on any worn garment as the steam is extremely hot and it is possible to get burned.**
- **Before ironing delicate fabrics it is best to make trial run on a hidden piece e.g. the hem.**
- **We advise you to iron more delicate fabrics needing low temperatures first, then go on ironing more resistant fabrics needing higher temperatures.**



WARNING!

Some drops of water may leak out of the iron soleplate (10) when the first jet of steam starts coming out; this is quite normal and is due to condensation forming inside the iron-boiler connecting tube (6).

This will disappear with the following jets of steam. It is therefore not recommended to point the first jet of steam directly on the item to be ironed. The iron must be used and left at rest on a firm surface.

NO MORE WATER DURING USE

- Carefully follow the instructions given below to fill up the boiler again:
 - Press the ON/OFF switch of the boiler (2) bringing it to the “OFF” position;
 - press button (14) on the iron, until no more steam is being produced;
 - unplug the appliance from the outlet;
 - slowly unscrew the boiler cap (5) being careful of any possible residual steam;
 - fill up the boiler following instructions given in the “HOW TO FILL THE BOILER WITH WATER” paragraph;
 - switch on the appliance again following the same instructions given in the “STARTING UP” paragraph.



WARNING!

Always unplug the iron from the outlet before filling the boiler with water.

WHEN YOU HAVE FINISHED IRONING

- Press the ON/OFF switch of the boiler (2) bringing it to the “OFF” position.
- Press button (14) on the iron, until no more steam is being produced.
- Unplug the appliance from the outlet.
- Rest the iron on base (3) and wait for the appliance to completely cool down before carrying out any operations.

FOR DRY IRONING

- Place the appliance on a firm flat surface.
- Rest the iron on the boiler base (3).
- Select the proper temperature by turning the control knob (13) on the iron (figure 1).
- Completely unwind the power cord (7) and plug into the outlet.
- Put switch (2) to position “1” to turn on the appliance.
- When the pilot light (14) goes out, the iron is ready for use.
- The pilot light (14) on the iron will light up and go out automatically while you are ironing to show that the soleplate is being kept at a constant temperature.
- When you have finished ironing to turn off the appliance. Let the iron cool down.

CLEANING

⚠ Always unplug the iron from the outlet and wait for the appliance to completely cool down before starting any cleaning operations.

Use a normal damp sponge to clean the soleplate.

Use a damp cloth to clean the rest of the iron and the boiler shell only.

Never immerse the appliance or parts of it into water or other liquid, do not use steam, chemical or abrasive substances.

TABLE TO BE USED IN CASE OF ANOMALIES

In case of anomalies, see the table below before calling the Service Centre.

PROBLEMS	SOLUTIONS
The appliance is not working	Make sure the power cord is plugged into the outlet. Make sure there are no problems with the mains.
The iron soleplate does not heat	Make sure you turned the temperature control knob on the iron
The appliance is connected to the mains and stops working	Call the Service Centre
The appliance is connected to the mains and the switch is put to position “1”, but the appliance does not work	Call the Service Centre
The appliance is on but it does not work	Call the Service Centre

INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directive 2012/19/UE on electric and electronic equipment waste disposal.



- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws

